



M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard

Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät

Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio

Monitor de presión arterial automático de brazo

Automatische bovenarmbloeddrukmeter

Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический

Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations

Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen

Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni

Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información

Gebbruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie

Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения

Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler

دليل الإرشادات 1: الأمان ومعلومات أخرى



CE 0197

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symbols / Symboles / Symbole /
Simboli / Símbolos / Symbolen /
Символы / Semboller / الرموز

Overview

FR Présentation générale

NL Overzicht

DE Überblick

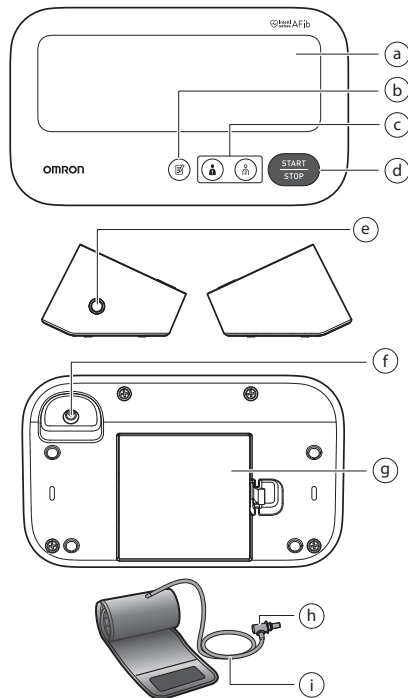
RU Описание

IT Presentazione del prodotto

TR Genel Bakış

ES Descripción general

AR نظرة عامة



a	Display Affichage Display Display	Pantalla Display Дисплей Ekran	الشاشة
b	[Memory] button Bouton [Mémoire] Speichertaste Pulsante [Memoria] Botón [Memoria] (Conexión) Knop [Memory] (Geheugen) Кнопка [Память] [Hafıza] düğmesi [Memory] الزر		
c	[User ID 1]/[User ID 2] buttons Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2] Tasten für Benutzer-ID 1/2 Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2] Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2] Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2) Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2] [Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri [User ID 1]/[User ID 2] الزر		
d	[START/STOP] button Bouton [START/STOP] [START/STOP]-Taste Pulsante [START/STOP] Botón [START/STOP] Knop [START/STOP] Кнопка [START/STOP] [START/STOP] düğmesi [START/STOP] الزر		
e	Air jack Prise à air Luftschlauchbuchse	Presca per il tubo dell'aria Toma de aire Luchtlangaansluiting	Воздушное гнездо Hava jeki مقيس خرطوم الهواء

f	<p>AC adapter jack (for optional AC adapter) Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option) Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil) Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale) Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional) Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter) Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока) AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için) مقيس مهائن التيار المتردد (المهائن التيار المتردد الاختياري)</p>		
g	<p>Battery compartment Compartment des piles Batteriefach Alloggiamento batterie Compartimento de las pilas</p>	<p>Batterijvak Отсек для элементов питания Pil bölüümü حجرة البطاريات</p>	
h	<p>Air plug Prise de gonflage Luftschlauchstecker Attacco del tubo dell'aria</p>	<p>Conector para tubo de aire Plug van de luchtslang</p>	<p>Воздушный штекер Hava tapası قابس خرطوم الهواء</p>
i	<p>Air tube Tuyau à air Luftschlauch Tubo dell'aria</p>	<p>Tubo de aire Luchtslang Воздуховодная трубка</p>	<p>Hava borusu Luftslang خرطوم الهواء</p>

1 Inleiding

Bedankt voor de aankoop van de OMRON automatische bovenarmbloeddrukmeter. Deze bloeddrukmeter maakt gebruik van oscillometrische bloeddrukmeting. Dit betekent dat deze meter de beweging van uw bloed door uw arteria brachialis (bovenarmslagader) detecteert en de bewegingen converteert naar een digitale meting.

1.1 Veiligheidsinstructies

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over de automatische bovenarmbloeddrukmeter van OMRON. Om de veilige en juiste werking van deze meter te garanderen, verzoeken wij u deze aanwijzingen te LEZEN en te BEGRIPPEN. **Wanneer u deze instructies niet begrijpt of als u vragen heeft, raadpleeg dan uw OMRON-winkel of -distributeur voordat u probeert deze meter te gebruiken. Raadpleeg uw arts voor specifieke informatie over uw eigen bloeddruk.**

1.2 Beoogd gebruik

Beoogd gebruik

Dit apparaat is een digitale meter, die is bedoeld voor het meten van de bloeddruk en hartslag bij volwassen patiënten. Het apparaat kan een onregelmatige hartslag detecteren, die kan wijzen op atriumfibrillatie (AFib). Opmerking: het apparaat is niet bedoeld voor de diagnose van AFib.

***Opmerking:** Een AFib-diagnose kan alleen worden bevestigd door een arts door middel van een elektrocardiogram (ECG). Neem contact op met uw arts als het AFib-symbool verschijnt.

Beoogde patiënten

Volwassen patiënten

Beoogde gebruikers

Volwassenen (kunnen patiënten zelf zijn) die deze gebruiksaanwijzing begrijpen.

Klinisch voordeel

De bloeddruk van de patiënt kan niet-invasief en eenvoudig in de thuisomgeving worden gemeten en de mogelijkheid van AFib wordt gedetecteerd bij een onregelmatige hartslag die blijkt uit de bloeddrukmeting en die aan de gebruiker wordt getoond.

Type gebruik

Deze bloeddrukmeter is bedoeld voor hergebruik voor meerdere patiënten.

Begrenzing

De armomtrek van de patiënt moet 22 - 42 cm zijn.

Indicatie

Dit apparaat wordt gebruikt door gezonde personen, patiënten met hypertensie, patiënten met gezondheidsbewustzijn, in een algemene huishoudelijke situatie voor het volgende doel.

- bloeddruk en hartslag meten
- de kans op AFib beoordelen

1.3 Ontvangst en inspectie

Haal de meter en andere onderdelen uit de verpakking en controleer ze op schade. Als de meter of andere onderdelen beschadigd zijn, GEBRUIK DEZE DAN NIET en raadpleeg uw OMRON-winkel of distributeur.

2 Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees de belangrijke veiligheidsinformatie in deze gebruiksaanwijzing voordat u deze meter gaat gebruiken. Houd u zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing voor uw eigen veiligheid.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. **Raadpleeg uw arts voor specifieke informatie over uw eigen bloeddruk.**

2.1 Contra-indicaties

- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET als de arm is verwond of onder medische behandeling is.
- Breng de armmanchet NIET aan rond de arm wanneer er een intraveneus infuus of een bloedtransfusie wordt uitgevoerd.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET bij baby's, peuters, kinderen of personen die niet in staat zijn hun toestemming daarvoor te verlenen.

2.2 Bijwerkingen

- Vaker meten dan nodig kan kneuzingen veroorzaken door belemmering van de bloedcirculatie.
- Wanneer u de manchet oppompt tot een hogere druk dan nodig, kan dit leiden tot blauwe plekken op de arm waar de manchet is aangebracht. **OPMERKING:** raadpleeg het onderdeel "Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg" aan het einde van gebruiksaanwijzing 2 voor aanvullende informatie.
- Gebruik deze bloeddrukmeter niet meer en raadpleeg uw arts als u last krijgt van huidirritatie of ongemak.

2.3 Waarschuwing

⚠ Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot de dood of tot ernstig letsel.

- Pas uw medicatie NIET aan (inclusief verandering van medicijngebruik of behandeling) op basis van metingen van deze bloeddrukmeter. Neem medicatie zoals voorgeschreven door uw arts. ALLEEN een arts is gekwalificeerd voor een diagnose en behandeling van hoge bloeddruk en hartaandoeningen.
- Stel NOOIT zelf een diagnose of begin NOOIT zelf een behandeling op basis van uw metingen. Raadpleeg ALTIJD uw arts.
- De screeningsfunctie op mogelijke AFib evalueert ALLEEN de mogelijkheid van AFib. Andere mogelijk levensbedreigende ritmestoornissen of ziekten, zoals mogelijke andere hartritme stoornissen of een hartaanval, worden NIET gedetecteerd.
- Neem contact op met uw arts als u symptomen ondervindt of zich zorgen maakt.
- Stel regelmatige controles of doktersbezoeken NIET uit op basis van de resultaten van deze bloeddrukmeter.

- De screeningsfunctie op mogelijke AFib is niet bedoeld voor gebruikers bij wie al AFib is gediagnosticeerd.
- Deze bloeddrukmeter detecteert mogelijk geen AFib bij mensen met pacemakers of defibrillatoren. Mensen met pacemakers of defibrillatoren mogen deze bloeddrukmeter daarom niet gebruiken om de mogelijkheid van AFib te detecteren.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in ruimten met hoogfrequente chirurgische apparatuur (HF), MRI-apparatuur (Magnetic Resonance Imaging, oftewel beeldvorming door magnetische resonantie) of CT-scanners (Computerized Tomography, oftewel computertomografie). Dit kan een onjuiste werking van de bloeddrukmeter en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in zuurstofrijke omgevingen of in de nabijheid van ontvlambaar gas.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als u lijdt aan algemene ritmestoringen, zoals atriale of ventriculaire extrasystolen of atriale fibrillatie, arteriële sclerose, slechte doorbloeding, diabetes, zwangerschap, re-eclamptie of nierziekten. LET OP dat elk van deze aandoeningen, naast de bewegingen, trillingen of rillingen van de patiënt, de meetresultaten kunnen beïnvloeden.
- Houd de luchtslang en de kabel van de netadapter uit de buurt van baby's, peuters en kinderen om verwuring te voorkomen.
- Dit product bevat kleine onderdelen die bij inslikken verstikkingsgevaar kunnen opleveren voor baby's, peuters en kinderen.

Behandeling en gebruik van de netadapter (optioneel accessoire)

- Gebruik de netadapter NIET als deze bloeddrukmeter of de kabel van de netadapter beschadigd is. Als deze bloeddrukmeter of de kabel beschadigd is, schakel dan de stroom uit en koppel de netadapter onmiddellijk los.
- Steek de stekker van de netadapter in een geschikt stopcontact. NIET gebruiken in een meervoudig stopcontact.
- Steek de netadapter NIET met natte handen in het stopcontact en trek deze er ook NOOIT met natte handen uit.
- Haal de netadapter NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren.

Hantering en gebruik van batterijen

- Bewaar de batterijen buiten het bereik van baby's, peuters en kinderen.

2.4 Voorzorgsmaatregel



Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot licht tot matig letsel bij de gebruiker of patiënt of tot schade aan de apparatuur of aan andere eigendommen.

- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gaat gebruiken op een arm waar een intravasculaire toegang of behandeling of een arterioveneuze shunt (A-V) aanwezig is, omdat dit een tijdelijke verstoring van de bloeddoorstroming kan veroorzaken en kan leiden tot letsel.

- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als bij u een mastectomie of lymfklierverwijdering is uitgevoerd.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als u last hebt van ernstige problemen met de doorstroming van het bloed of aan bloedaandoeningen lijdt, aangezien het opblazen van de manchet tot kneuzingen kan leiden.
- Pomp de armanchet ALLEEN op als deze is aangebracht op uw bovenarm.
- Verwijder de armanchet als de niet begint met ontluften tijdens een meting.
- Gebruik deze bloeddrukmeter UITSLUITEND voor het meten van de bloeddruk en/of het detecteren van een mogelijkheid op AFib.
- Zorg ervoor dat er tijdens de meting binnen een bereik van 30 cm van deze bloeddrukmeter geen mobiel apparaat aanwezig is of een ander elektrisch apparaat dat elektromagnetische velden afgeeft. Dit kan een onjuiste werking van de bloeddrukmeter en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Haal deze bloeddrukmeter of andere onderdelen hiervan NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren. Dit kan een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Gebruik de bloeddrukmeter NIET op een locatie die vochtig is of waar het risico bestaat dat er water op deze bloeddrukmeter spat. Anders kan deze bloeddrukmeter beschadigd raken.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in een bewegend voertuig, zoals in een auto of in een vliegtuig.
- Laat deze bloeddrukmeter NIET vallen en stel deze niet bloot aan sterke schokken of trillingen.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET op plaatsen met hoge of lage luchtvochtigheid of hoge of lage temperaturen. Zie paragraaf 6.
- Houd tijdens de meting de arm in de gaten om er zeker van te zijn dat de bloeddrukmeter geen langdurige belemmering van de bloedcirculatie veroorzaakt.
- Gebruik de meter NIET tegelijk met andere medische elektrische (ME) apparatuur. Dit kan een onjuiste werking van de apparaten en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Vermijd het nemen van een bad, het drinken van alcohol of cafeïne, roken, lichamelijke inspanning en eten gedurende ten minste 30 minuten voordat u een meting verricht.
- Rust minimaal 5 minuten uit voordat u een meting verricht.
- Verwijder strakke of dikke kleding van uw arm bij het uitvoeren van een meting.
- Blijf stilzitten en praat NIET tijdens een meting.
- Gebruik de armanchet ALLEEN bij personen wiens armotrek binnen het gespecificeerde bereik van de manchet valt.

- Zorg dat deze bloeddrukmeter op kamertemperatuur geacclimatiseerd is voordat u een meting gaat uitvoeren. Het uitvoeren van een meting na een grote temperatuurverandering kan leiden tot een onnauwkeurig meetresultaat. Als u de bloeddrukmeter gaat gebruiken bij temperaturen die geschikt zijn voor gebruik, nadat de bloeddrukmeter werd opgeslagen op de maximale of minimale temperatuur voor opslag, wordt u aanbevolen ongeveer 2 uur te wachten tot de bloeddrukmeter is opgewarmd of afgekoeld. Raadpleeg paragraaf 6 voor aanvullende informatie over de werkingstemperatuur en de temperatuur voor opslag/transport.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET nadat de levensduur ervan is verstreken. Zie paragraaf 6.
- Vouw/buig de armanchet of de luchtslang NIET te ver door.
- Vouw de luchtslang NIET op en knel deze NIET af tijdens een meting. Dit kan letsel veroorzaken door onderbreking van de bloedstroom.
- Als u de plug van de luchtslang wilt verwijderen, trekt u aan de plastic plug bij de aansluiting van de slang en niet aan de slang zelf.
- Gebruik ALLEEN een netadapter, armanchet, batterijen en accessoires die zijn gespecificeerd voor deze bloeddrukmeter. Het gebruik van niet-ondersteunde netadapters, armanchetten en batterijen kan leiden tot schade en/of kan gevaarlijk zijn voor deze bloeddrukmeter.
- Gebruik UITSLUITEND de armanchet die voor deze meter is goedgekeurd. Het gebruik van andere armanchetten kan leiden tot onjuiste meetwaarden.
- Lees wanneer u het apparaat, de gebruikte accessoires of de optionele onderdelen verwijdert het gedeelte "Correcte verwijdering van dit product" in paragraaf 7 en volg de daar gegeven aanwijzingen.

Behandeling en gebruik van de netadapter (optioneel accessoire)

- Druk de netadapter volledig in het stopcontact.
- Zorg ervoor dat het loskoppelen van de netadapter van het stopcontact op een veilige manier gebeurt. Trek NIET aan de kabel van de netadapter.
- Correcte omgang met de kabel van de netadapter:
Beschadig de kabel NIET. / Breek de kabel NIET. / Verander de kabel NIET. / Zorg dat de kabel NIET bekneld raakt. / Buig de kabel NIET en trek er NIET te hard aan. / Draai de kabel NIET. / Gebruik de kabel NIET als deze in een kluis zit. / Plaats GEEN zware voorwerpen op de kabel.
- Houd de netadapter stofvrij.
- Trek de netadapter uit het stopcontact wanneer u deze niet gebruikt.
- Trek de netadapter uit het stopcontact voordat u deze bloeddrukmeter afveegt.

Hantering en gebruik van batterijen

- Plaats de batterijen NIET met de polariteit in de onjuiste positie.
- Gebruik ALLEEN 4 "AA"-alkaline- of mangaanbatterijen voor deze bloeddrukmeter. Gebruik GEEN ander type batterijen. Gebruik GEEN oude en nieuwe batterijen tegelijk. Gebruik GEEN verschillende merken batterijen tegelijk.
- Verwijder de batterijen als deze bloeddrukmeter gedurende lange tijd niet zal worden gebruikt.
- Als u batterijvloestof in uw ogen krijgt, moet u direct spoelen met veel schoon water. Raadpleeg onmiddellijk uw arts.

- Als u batterijvloestof op uw huid krijgt, wast u de huid direct met ruim schoon, lauwwarm water. Raadpleeg uw arts als de irritatie, het letsel of de pijn aanhoudt.
- Gebruik GEEN batterijen waarvan de uiterste gebruiksdatum is verstreken.
- Controleer van tijd tot tijd de batterijen om er zeker van te zijn dat deze naar behoren werken.

2.5 Algemene mededelingen

- Als u een meting wilt stoppen, drukt u tijdens de meting op de knop [START/STOP].
- Als u een meting verricht op de rechterarm, moet de luchtslang zich aan de elleboogzijde bevinden. Let erop dat u met uw arm niet op de luchtslang rust.



- De bloeddruk kan verschillen tussen de rechter- en de linkerarm en dit kan leiden tot een verschillende meetwaarde. Gebruik altijd dezelfde arm voor het meten van de bloeddruk. Als de bloeddruk in beide armen substantieel verschilt, vraagt u aan uw arts welke arm u voor uw metingen moet gebruiken.
- Bij gebruik van een optionele netadapter mag u uw bloeddrukmeter niet op een locatie plaatsen waar het moeilijk is de netadapter in het stopcontact te doen en er weer uit te halen.
- Wij adviseren te allen tijde batterijen in uw bloeddrukmeter te laten zitten, zelfs als u ervoor kiest om de optionele netadapter te gebruiken. Als alleen de netadapter wordt gebruikt en er geen batterijen in uw bloeddrukmeter zitten, moet u de datum en tijd mogelijk opnieuw instellen telkens als u de netadapter loskoppelt en vervolgens opnieuw aansluit. De metingen worden niet gewist.

Hantering en gebruik van batterijen

- Afvoer en verwerking van gebruikte batterijen dient plaats te vinden in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving.
- De meegeleverde batterijen hebben mogelijk een kortere levensduur dan nieuwe batterijen.
- Door de vervanging van batterijen worden eerdere metingen niet verwijderd.

3 Foutmeldingen en problemen oplossen

Controleer in geval van onderstaande problemen tijdens de meting eerst of er geen andere elektrische apparatuur binnen 30 cm van de bloeddrukmeter aanwezig is. Als het probleem aanhoudt, raadpleeg dan de tabel hieronder.

Weergave/probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
E1 verschijnt of de armmanchet pompt niet op.	De knop [START/STOP] werd ingedrukt terwijl de armmanchet niet aangebracht is.	Druk nogmaals op de knop [START/STOP] om de meter uit te schakelen.
	De plug is niet volledig ingebracht in de bloeddrukmeter.	Druk de plug stevig in de luchtslang.
	De armmanchet is niet juist aangebracht.	Breng de armmanchet op de juiste wijze aan en voer nog een meting uit. Raadpleeg paragraaf 4 van gebruiksaanwijzing 2.
	Er lekt lucht uit de armmanchet.	Vervang de armmanchet door een nieuwe. Raadpleeg paragraaf 10 van gebruiksaanwijzing 2.
E2 verschijnt of een meting kan niet worden voltooid nadat de armmanchet is opgepompt.	Beweging of praten tijdens een meting zorgt ervoor dat de armmanchet niet voldoende wordt opgepompt.	Zit stil en praat niet tijdens een meting. Als "E2" herhaaldelijk verschijnt, moet u de armmanchet handmatig oppompen tot de systolische druk 30 tot 40 mmHg boven uw vorige meetwaarden is. Raadpleeg het einde van gebruiksaanwijzing 2.
	De systolische druk is hoger dan 210 mmHg en er kan geen meting worden uitgevoerd.	
E3 verschijnt	De armmanchet is harder opgepompt dan de maximaal toegestane druk.	Raak de armmanchet niet aan en/of buig de luchtslang niet tijdens een meting. Zie het einde van gebruiksaanwijzing 2 als de armmanchet handmatig wordt opgepompt.
E4 verschijnt	Beweging of praten tijdens een meting resulteert in trillingen die de meting verstoren.	Zit stil en praat niet tijdens een meting.
E5 verschijnt	De hartslag wordt niet juist gedetecteerd.	Breng de armmanchet op de juiste wijze aan en voer nog een meting uit. Raadpleeg paragraaf 4 van gebruiksaanwijzing 2. Zit stil en neem een juiste houding aan tijdens een meting.
Er verschijnt	Er is een storing opgetreden in de bloeddrukmeter.	Druk nogmaals op de knop [START/STOP]. Als "Er" nog steeds wordt weergegeven, neemt u contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur.

Weergave/probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
 verschijnt	De hartslag wordt niet juist gedetecteerd.	Breng de armmanchet op de juiste wijze aan en voer nog een meting uit. Raadpleeg paragraaf 4 van gebruiksaanwijzing 2. Zit stil en neem een juiste houding aan tijdens een meting. Als het symbool voor onregelmatige hartslag “  ” blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.
 /  verschijnt		
 knippert niet tijdens een meting		
 knippert	Batterijen zijn bijna leeg.	Er wordt aanbevolen om de 4 batterijen te vervangen door nieuwe exemplaren. Raadpleeg paragraaf 3 van gebruiksaanwijzing 2.
 en  verschijnt of de bloeddrukmeter is onverwachts uitgeschakeld tijdens een meting.	Batterijen zijn leeg.	Vervang onmiddellijk de 4 batterijen door nieuwe exemplaren. Raadpleeg paragraaf 3 van gebruiksaanwijzing 2.
Er verschijnt niets op het scherm van de bloeddrukmeter.	De polariteiten van de batterij zijn niet goed uitgelijnd.	Controleer of de batterijen correct zijn geplaatst. Raadpleeg paragraaf 3 van gebruiksaanwijzing 2.
De metingen lijken te hoog of te laag.	De bloeddruk schommelt voortdurend. Vele factoren, waaronder stress, tijdstip van de dag en/of de manier waarop de armmanchet is aangebracht, kunnen van invloed zijn op uw bloeddruk. Lees paragrafen 2, 4 en 5 van gebruiksaanwijzing 2.	
Er doet zich een ander probleem voor.	Druk op de knop [START/STOP] om de bloeddrukmeter uit te schakelen en druk de knop daarna nogmaals in om een meting uit te voeren. Als het probleem aanhoudt, verwijder dan alle batterijen en wacht 30 seconden. Plaats de batterijen daarna terug. Als het probleem zich blijft voordoen, neemt u contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur.	

4 Beperkte garantie

Dank u voor de aankoop van een OMRON-product. Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en er is veel zorg besteed bij de fabricage ervan. Het is ontworpen voor een hoog gebruikscomfort, mits het juist wordt gebruikt en onderhouden, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Dit product valt onder de garantie van OMRON voor een periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum. De juiste constructie, afwerking en materialen van dit product vallen onder de garantie van OMRON. Tijdens deze garantieperiode zal OMRON, zonder kosten voor arbeid of onderdelen, het defecte product of de defecte onderdelen repareren of vervangen.

De garantie geldt niet voor het volgende:

- A. Transportkosten en transportrisico's.
- B. Kosten voor reparaties en/of defecten die het gevolg zijn van reparaties die zijn uitgevoerd door onbevoegde personen.
- C. Periodieke controles en onderhoud.
- D. Storingen in of slijtage van optionele onderdelen of andere hulpstukken buiten het hoofdapparaat zelf, tenzij hierboven expliciet gegarandeerd.
- E. Kosten die voortvloeien uit afwijzing van een claim (deze worden in rekening gebracht).
- F. Alle schades, inclusief de schades die per ongeluk of door misbruik zijn ontstaan.
- G. Kalibratieservice valt niet onder de garantie.
- H. Optionele onderdelen hebben een garantie van één (1) jaar vanaf de aankoopdatum. Optionele onderdelen zijn onder andere (geen uitputtende lijst): manchet en manchetslang.

Als garantietermijn nodig is, gaat u naar de dealer waar het product werd aangeschaft of naar een erkende OMRON-distributeur. Raadpleeg de productverpakking/-informatie of de gespecialiseerde verkoper voor het adres. Als u moeite hebt om een OMRON-klantenservice te vinden, gaat u naar onze website (www.omron-healthcare.com) voor contactinformatie.

Reparatie of vervanging onder de garantie vormt geen aanleiding voor enige uitbreiding of verlenging van de garantieperiode.

De garantie wordt alleen verleend als het volledige product wordt geretourneerd, samen met de originele factuur/aankoopbon die aan de consument is overhandigd door de verkoper.

5 Onderhoud

5.1 Onderhoud

Neem de onderstaande aanwijzingen in acht om beschadiging van uw bloeddrukmeter te voorkomen:

Veranderingen of modificaties die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, maken de garantie ongeldig.

Voorzorgsmaatregel

Haal deze bloeddrukmeter of andere onderdelen hiervan NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren. Dit kan een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.

5.2 Opslag

- Bewaar uw bloeddrukmeter en andere onderdelen in het opbergetui als deze niet worden gebruikt.
- Bewaar uw bloeddrukmeter en andere onderdelen op een schone, veilige plaats.
- Vouw de luchtslang voorzichtig in de armmanchet. Opmerking: buig of vouw de luchtslang niet te veel.
- Plaats uw bloeddrukmeter en andere onderdelen in het opbergetui.
- Sla uw bloeddrukmeter en andere onderdelen niet op:
 - Als uw bloeddrukmeter en andere onderdelen nat zijn.
 - Op locaties die zijn blootgesteld aan extreme temperaturen, vochtigheid, direct zonlicht, stof of bijtende dampen, zoals bleekmiddel.
 - Op locaties die zijn blootgesteld aan trillingen of schokken.

5.3 De bloeddrukmeter afvegen

- Gebruik geen schurende of vluchtige reinigingsmiddelen.
- Gebruik een zachte, droge doek of een zachte doek die vochtig is gemaakt met een mild (neutraal) reinigingsmiddel om uw bloeddrukmeter en de armmanchet af te veegen en veeg beide vervolgens af met een droge doek.
- Was uw bloeddrukmeter en armmanchet of andere onderdelen niet met water of dompel deze niet onder in water.
- Gebruik geen benzine, verdunders of vergelijkbare oplosmiddelen om uw bloeddrukmeter en armmanchet of andere onderdelen af te veegen.

5.4 Kalibratie en onderhoud

- De nauwkeurigheid van deze bloeddrukmeter is zorgvuldig getest en de meter is ontworpen voor een lange levensduur.
- Het wordt algemeen aanbevolen de meter elke twee jaar te laten controleren op juiste werking en nauwkeurigheid. Raadpleeg de erkende verkoper of de klantenservice van OMRON via het op de verpakking of in de bijgevoegde informatie vermelde adres.

6 Specificaties

Productcategorie	Elektronische sfygmomanometers
Productbeschrijving	Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Model (nummer)	M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)
Display	Digitale LCD-weergave
Drukgebied van manchet	0 tot 299 mmHg
Meetgebied voor bloeddrukmeting	SYS: 60 tot 260 mmHg DIA: 40 tot 215 mmHg
Meetgebied voor hartslagmeting	40 tot 180 slagen/min.
Nauwkeurigheid	Druk: ± 3 mmHg Hartslag: $\pm 5\%$ van de weergegeven waarde
Meetmethode	Oscillometrische methode
Gebruiksmodus	Continuegebruik
IP-classificatie	Bloeddrukmeter: IP21 Optionele netadapter: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) of IP22 (HHP-BFH01)
Vermogen	DC6 V 4 W
Stroomvoorziening	4 "AA" batterijen 1,5 V of optionele netadapter (INPUT AC 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Levensduur batterijen	Circa 900 metingen (met nieuwe alkalinebatterijen en meegeleverde armmanchet. Afhankelijk van het type batterij en armmanchet.)
Levensduur	Bloeddrukmeter: 5 jaar of na 30.000 keer gebruik. / Manchet: 5 jaar of na 10.000 keer gebruik. / Optionele netadapter: 5 jaar

Omstandigheden tijdens bedrijf	+10 tot +40°C / 15 tot 90% RV (zonder condensvorming) / 800 tot 1.060 hPa
Omstandigheden tijdens opslag/transport	-20 tot +60°C/10 tot 90% RV (zonder condensvorming)
Gewicht	Meter: ongeveer 350 g (exclusief batterijen) Armmanchet: ongeveer 163 g
Afmetingen	Meter: ongeveer 165 mm (B) \times 70 mm (H) \times 98 mm (L) / Armmanchet: ongeveer 145 mm \times 532 mm (luchtslang: 750 mm)
Manchetomtrek van toepassing op de meter	22 tot 42 cm
Geheugen	Slaat tot maximaal 60 metingen per gebruiker op
Inhoud	Bloeddrukmeter, armmanchet (HEM-FL31), 4 "AA"-batterijen, gebruiksaanwijzing 1 en 2, opbergetui
Bescherming tegen elektrische schokken	ME-apparaat, inwendig van voeding voorzien (als alleen de batterijen worden gebruikt) Klasse II ME-apparaat (bij gebruik van optionele netadapter)
Toegepast onderdeel	Type BF (armmanchet)

Opmerking

- Deze specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.
- Deze bloeddrukmeter is klinisch onderzocht volgens de vereisten van EN ISO 81060-2:2014 en voldoet aan EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (met uitzondering van zwangere vrouwen en patiënten met pre-eclampsie). In de klinische validatiestudie werd K5 gebruikt bij 85 personen voor het bepalen van de diastolische bloeddruk.
- Dit apparaat is goedgekeurd voor gebruik bij zwangere vrouwen en patiënten met pre-eclampsie in overeenstemming met de herziening van het protocol van de European Society of Hypertension (ESH)*.
- Dit apparaat is goedgekeurd voor gebruik door diabetici (type II)**.

- IP-classificatie is de mate van bescherming die de behuizing biedt in overeenstemming met IEC 60529. Deze bloeddrukmeter en de optionele netadapter zijn beveiligd tegen vreemde vaste voorwerpen met een diameter van 12,5 mm en groter, zoals een vinger. De bloeddrukmeter en optionele netadapter HHP-CM01 en HHP-AM01 zijn beveiligd tegen naar beneden vallende waterdruppels die problemen kunnen veroorzaken bij normaal gebruik. De optionele netadapter HHP-BFH01 is beveiligd tegen schuin invallende waterdruppels die problemen kunnen veroorzaken bij normaal gebruik.
- De classificatie van de gebruiksmodus voldoet aan IEC 60601-1.
- * Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189 -197
- ** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11 -20

7 Correcte verwijdering van dit product (Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvoer van afval te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycleren, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Thuisgebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycleren. Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomst nalezen. Dit product mag niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.



8 Belangrijke informatie met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Dit apparaat voldoet aan norm EN 60601-1-2:2015+A1:2021 elektromagnetische compatibiliteit (EMC). Meer documentatie in overeenstemming met deze EMC-standaard is beschikbaar op <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility> Raadpleeg de EMC-informatie voor dit apparaat op de website.

9 Begeleiding en verklaring van de fabrikant

- Dit OMRON-product is vervaardigd conform het strenge kwaliteitssysteem van OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan. De hoofdcomponent voor OMRON-bloeddrukmeters, de druksensor, wordt geproduceerd in Japan. Het AFib-algoritme werd ontwikkeld met behulp van verschillende databases die worden gepubliceerd door PhysioNet en die beschikbaar zijn onder de ODC Attribution License. Ga voor meer informatie naar de productpagina: www.omron-healthcare.com
- Rapporteer eventuele serieuze incidenten die zijn voorgevallen met betrekking tot dit apparaat aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin u bent gevestigd.

10 Aanvullende informatie

Wat is bloeddruk?

Bloeddruk is de druk van het bloed op de slagaderwand. Arteriële bloeddruk verandert voortdurend tijdens de hartcyclus. De hoogste bloeddruk in deze cyclus wordt de systolische bloeddruk genoemd; de laagste is de diastolische bloeddruk. Zowel de systolische als de diastolische druk zijn voor een arts noodzakelijk om de status van de bloeddruk van een patiënt te kunnen beoordelen.

Wat is aritmie?

Een aritmie, of onregelmatige hartslag, is een abnormaal hartritme. Deze worden veroorzaakt door storingen in de elektrische impulsen die de snelheid en het ritme van het hart regelen. Het hart kan slagen overslaan, te snel slaan (tachycardie), te langzaam slaan (bradycardie) of een onregelmatig ritme hebben.

Bron: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Bijgewerkt 5 juni 2023]. In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

Wat is AFib?

Atriumfibrillatie (AFib) is een type aritmie waarbij het hartritme onregelmatig en vaak erg snel is. Tijdens een episode van AFib slaan de bovenste kamers van het hart, de boezems of atria genoemd, chaotisch en onregelmatig. AFib kan leiden tot de vorming van bloedstolsels in het hart. Dit kan leiden tot grote gezondheidsproblemen, zoals beroerten, TIA's (Transient Ischemic Attacks), hartfalen en andere hartgerelateerde complicaties.

Bron: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Bijgewerkt 26 april 2023]. In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.

Detectie van mogelijke AFib



De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting. De bloeddrukmeter zal u op de hoogte brengen van een mogelijke AFib als uw bloeddrukmeter een onregelmatigheid vaststelt in de intervallen tussen hartslagen tijdens een meting.

De mogelijke screeningsfunctie op mogelijke AFib evalueert ALLEEN de mogelijkheid van AFib na een meting. De detector voert GEEN continue hartbewaking uit en kan u dus niet waarschuwen bij AFib op enig ander moment. Deze bloeddrukmeter kan niet alle vormen van AFib detecteren. Als de onregelmatigheid van het hartritme te klein is, wordt deze mogelijk niet gedetecteerd. Als er bijvoorbeeld een afwijking is in de geleiding tussen de boezems en de kamer, kan het hartritme in sinusritme zijn; in dat geval kan de mogelijkheid van AFib niet worden gedetecteerd door deze bloeddrukmeter.

De toestand waarin het symbool "  " wordt weergegeven, kan uw bloeddrukmetingen beïnvloeden en het moeilijk maken een nauwkeurige meting te verkrijgen. Als dit gebeurt, wordt aanbevolen uw arts te raadplegen.

Wat is het verschil tussen de screeningsfunctie op mogelijke AFib en een ECG?

De screeningsfunctie op mogelijke AFib maakt gebruik van detectie van onregelmatige hartslag om de mogelijkheid van AFib te detecteren met een gevoeligheid van 95,1% en een specificiteit van 98,6%. Een ECG meet de elektrische activiteit van het hart en kan worden gebruikt door een arts om AFib te diagnosticeren.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30;51547-5271(24)02520-7

Als het symbool " " niet verschijnt, betekent dat dan dat AFib is uitgesloten?

Ook als het symbool "  " niet verschijnt kan er sprake zijn van AFib. Als er een meting wordt gedaan op een moment dat AFib niet optreedt, is mogelijke AFib eventueel niet detecteerbaar. Deze bloeddrukmeter kan niet alle vormen van AFib detecteren.

Waarschuwing

De screeningsfunctie op mogelijke AFib evalueert ALLEEN de mogelijkheid van AFib. Andere mogelijk levensbedreigende ritmestoornissen of ziekten, zoals mogelijke andere hartritmestoornissen of een hartaanval, worden NIET gedetecteerd.

Moet ik contact opnemen met mijn arts als het symbool

"  " verschijnt?

Het wordt aanbevolen om uw arts te raadplegen als het symbool

"  " verschijnt. Dit symbool kan echter ook om andere redenen verschijnen, zoals andere hartritmestoornissen.

Wat moet ik doen als het symbool " " soms verschijnt?

AFib gaat niet altijd gepaard met symptomen. Het wordt aanbevolen contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.

Mijn arts heeft me gediagnosticeerd met AFib, maar het symbool " " verschijnt niet.

Het is mogelijk dat AFib niet optreedt tijdens specifieke bloeddrukmetingen. Het wordt aanbevolen om regelmatig uw arts te raadplegen.

Is de bloeddrukmeting betrouwbaar als het symbool

"  " of het symbool voor onregelmatige hartslag

"  " verschijnt?

AFib of een onregelmatige hartslag kan invloed hebben op uw bloeddrukmetingen en het moeilijk maken een nauwkeurige meting te verkrijgen. Bij schommelingen kunnen herhaalde metingen nodig zijn om een gemiddelde te bepalen.* De meter geeft een foutmelding (E5) als de invloed van de onregelmatige hartslag zo groot is dat het niet mogelijk is een meetresultaat te verstrekken. Als dit regelmatig gebeurt, wordt aanbevolen uw arts te raadplegen.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

FR Description des symboles

DE Beschreibung der Symbole

IT Descrizione dei simboli














ES Descripción de los símbolos

NL Beschrijving van symbolen

RU Описание символов

TR Simgelerin Açıklaması

AR شرح الرموز

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3. IP XX | 4.  |
| 5.  | 6.  | 7.  | 8.  |
| 9.  | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17.  | 18. LATEX FREE | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | 27.  | 28.  |
| 29.  | | | |

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للتوع

2.

Class II equipment. Protection against electric shock

Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

Изделие класса II Защита от поражения электрическим током

Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529

Degré de protection selon CEI 60529

Grad des Eindringeschutzes gemäß IEC 60529

Livello di protezione IP in base a IEC 60529

Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529

Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529

Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking

Marquage CE

CE-Kennzeichnung

Contrassegno CE

Markado CE

CE-merkteken

Знак соответствия

директиве ЕС

CE İşareti

علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

5.	UKCA marking Marquage UKCA UKCA-Kennzeichnung Marchio UKCA Marcado UKCA	UKCA-markering Знак соответствия требованиям для Великобритании UKCA işareti	علامة UKCA
6.	Serial number Numéro de série Seriennummer Numero di serie	Número de serie Serienummer Порядковый (серийный) номер	Seri numarasi الرقم المتسلسل
7.	Unique device identifier Identifiant unique des dispositifs Produktidentifizierungsnummer Identificatore univoco del dispositivo Identificador único del producto	Unieke apparaat-ID Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе Benzersiz cihaz tanımlayıcısı معرف الجهاز الفريد	
8.	Medical device Dispositif médical Medizinprodukt Dispositivo medico Producto sanitario Medisch apparaat	Медицинское изделие в соответствии с правилами/ директивой по медицинским изделиям Европейского Союза Tibbi cihaz جهاز طبي	
9.	Temperature limitation Limitation de température Temperaturbegrenzung Limite di temperatura Limitación de la temperatura	Temperatuurbegrenzing Температурный диапазон Sıcaklık sınırlaması حدود درجة الحرارة المناسبة	
10.	Humidity limitation Limitation d'humidité Luftfeuchtigkeits- begrenzung	Limite di umidità Limitación de la humedad Vochtigheidsbegrenzing	Диапазон влажности Nem sınırlaması حدود الرطوبة المناسبة

11.	Atmospheric pressure limitation Limitation de pression atmosphérique Luftdruckbegrenzung Limite di pressione atmosferica Limitación de la presión atmosférica	Luchtdrukbeperking Ограничение атмосферного давления Atmosferik basınç sınırlaması حدود الضغط الجوي المناسب
12.	Indication of connector polarity Indication de la polarité des connecteurs Anzeige der Steckerpolarität Indicazione della polarità dei connettori	Indicación de la polaridad del conector Indicatie van polariteit van aansluiting Полярность разъема адаптера Bağlantı polarite göstergesi علامة تشير لقطبية الموصل
13.	For indoor use only Pour un usage à l'intérieur uniquement Nur für die Nutzung in Innenbereichen Solo per uso in interni	Para uso solo en interiores Alleen voor gebruik binnenshuis Для использования только внутри помещений Sadece iç mekanda kullanın için صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط
14.	OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement. The technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure. Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung. La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola. La tecnologia de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición. De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting. Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении. OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edilidiginde sizi uyarır.	المسجلة بعلامة تجارية، يتنبهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
 Identificatore des brassards compatibles avec l'appareil
 Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
 Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
 Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
 Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
 Манжеты совместимые с устройством
 Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
 علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark Marque d'artère Arterienmarkierung	Contrassegno per l'arteria Marca de la arteria Adersymbol	Маркер артерии Arter işaretleri علامة دالة على الشريان
--	---	--

17.

Arm circumference Circonférence du bras Armumfang	Circonférence del braccio Perimetro de brazo Armtromtek	Окружность плеча Kol çevresi محيط الذراع
---	---	--

18.

Not made with natural rubber latex Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel Enthält kein Naturlatex Non contiene lattice di gomma naturale	No contiene látex de caucho natural Bevat geen natuurrubberlatex Не содержит натуральный латекс Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir تم التصنيع دون استخدام المطاط الطبيعي
---	---

19.

Need for the user to consult this instruction manual L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
 Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
 L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
 Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
 Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
 Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
 Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
 حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
 L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
 Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
 Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
 Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
 Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. (Achtergrond: blauw)
 Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
 Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uymas gerekir. (Arka plan: mavi)
 حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current Courant continu Gleichstrom	Corrente diretta Corriente directa Gelijkstroom	Постоянный ток Doğru akım التيار المباشر
--	---	--

22.

Alternating current Courant alternatif Wechselstrom	Corrente alternata Corriente alterna Wisselstroom	Переменный ток Alternatif akım التيار المتناوب
---	---	--

23.

Date of manufacture Date de fabrication Herstellungsdatum	Data di fabbricazione Fecha de fabricación Productiedatum	Дата изготовления в формате ГТГММДД Üretim tarihi تاريخ التصنيع
---	---	---

24.

Efficiency level of power supply Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique Effizienz der Stromversorgung Livello di efficienza dell'alimentazione	Grado de eficiencia de la alimentación Efficiëntieniveau van de voeding Уровень эффективности источника питания Güç kaynağının verimlilik seviyesi مستوى كفاءة مصدر الطاقة
---	--

25.

Prohibited action Action interdite Verbotene Aktion	Operazione proibita Acción prohibida Verboden handeling	Запрещенное действие Yasaklanmış eylem إجراء محظور
--	--	---

26.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Подробнее о сокращенном названии материалов см. 97/129/EC.
Gerü dönüřüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

27.

Recycling mark Marque de recyclage Recycling-Zeichen	Contrassegno di riciclaggio Marca de reciclado Recyclemarkering	Знак переработки Gerü dönüřüm işareti علامة إعادة التدوير
---	--	--

28.

LOT number Numéro de LOT LOT-Nummer	Numero di lotto Número de lote Partijnummer	Код (номер) партии Parti numarası رقم التشفية
--	--	--

29.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruiksinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için gerü dönüřtürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-03
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7196-FLE-02-12/2024
3149889-3A



Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiometre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الأمامي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)



Instruction Manual 2: Operational Instructions

- FR Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
- DE Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
- IT Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
- ES Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
- NL Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
- RU Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
- TR Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
- AR دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
أقرأ دليل الإرشادات 1 و 2 قبل الاستخدام.

2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- NL Een meting voorbereiden
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı
- AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

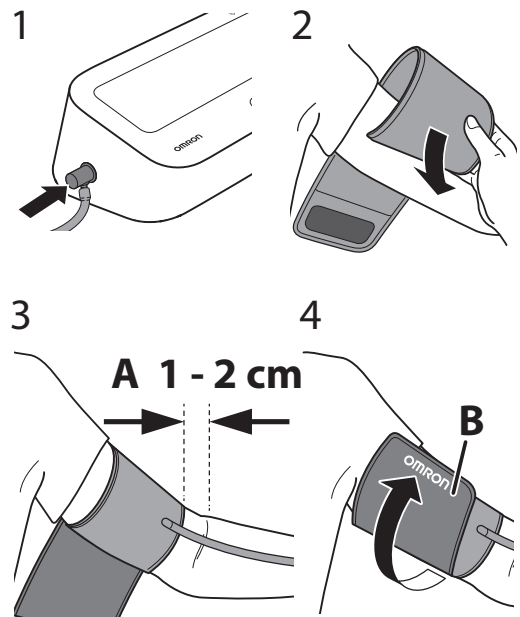


5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.



4 Applying the Arm Cuff

- FR Pose du brassard
- DE Anlegen der Manschette
- IT Applicazione del bracciale
- ES Colocación del manguito
- NL De armanchet aanbrengen
- RU Расположение манжеты на плече
- TR Kolluğun Takılması
- AR وضع الشريط الضاغط للذراع



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Armninnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздушная трубка находится в внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

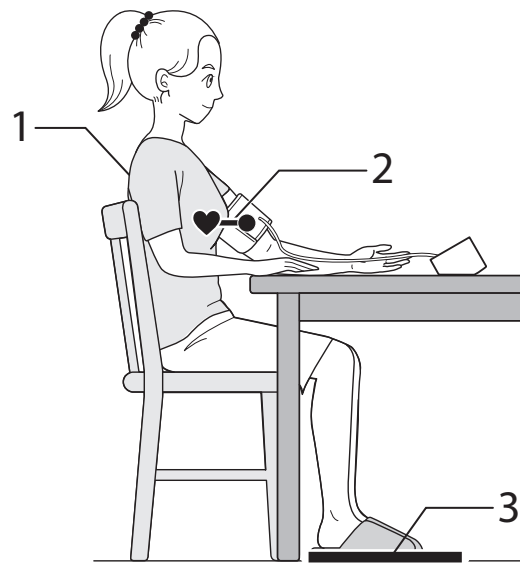
A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizi 1 ila 2 cm yukarıda olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

A. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

5 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Associazione
- ES Cómo sentarse correctamente
- NL Correct zitten
- RU Правильная поза при измерении
- TR Düzgün Oturma
- AR الجلوس بشكل صحيح



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles. Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.

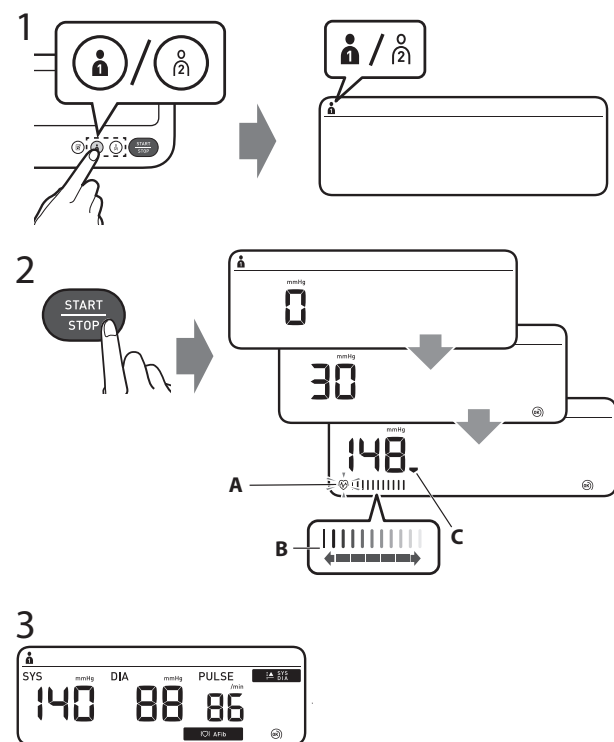
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

1. Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
2. Kolluğu kalbinize aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.
استرخ في جلستك واسترخ تماماً. ابق ساكناً ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وأذراعك في وضع مستقر.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك متباعدتين وساقيك غير متقاطعتين.

1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

6 Taking a Measurement

- FR Réalisation d'une mesure
- DE Vornehmen einer Messung
- IT Misurazione
- ES Obtención de una lectura
- NL Een meting doen
- RU Выполнение измерений
- TR Ölçüm Yapma
- AR إجراء القياس



- 1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
- 2. Press the [START/STOP] button.
- A: Flashes at every heartbeat.
- B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
- C: Appears while the cuff is deflating.
- 3. The reading is saved automatically.

- 1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
- 2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
- A: Clignote à chaque pulsation cardiaque.
- B: Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
- C: Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
- 3. La mesure est enregistrée automatiquement.

- 1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1“ oder „2“ aus.
- 2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
- A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
- B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
- C: Wird während des Luftablasses aus der Manschette angezeigt.
- 3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.

- 1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
- 2. Premere il pulsante [START/STOP].
- A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
- B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
- C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
- 3. Il risultato viene salvato automaticamente.

- 1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
- 2. Pulse el botón [START/STOP].
- A: parpadea con cada latido.
- B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
- C: aparece mientras el manguito se desinfla.
- 3. La lectura se guarda automáticamente.

- 1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
- 2. Druk op de knop [START/STOP].
- A: knippert bij elke hartslag.
- B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
- C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
- 3. De meting wordt automatisch opgeslagen.

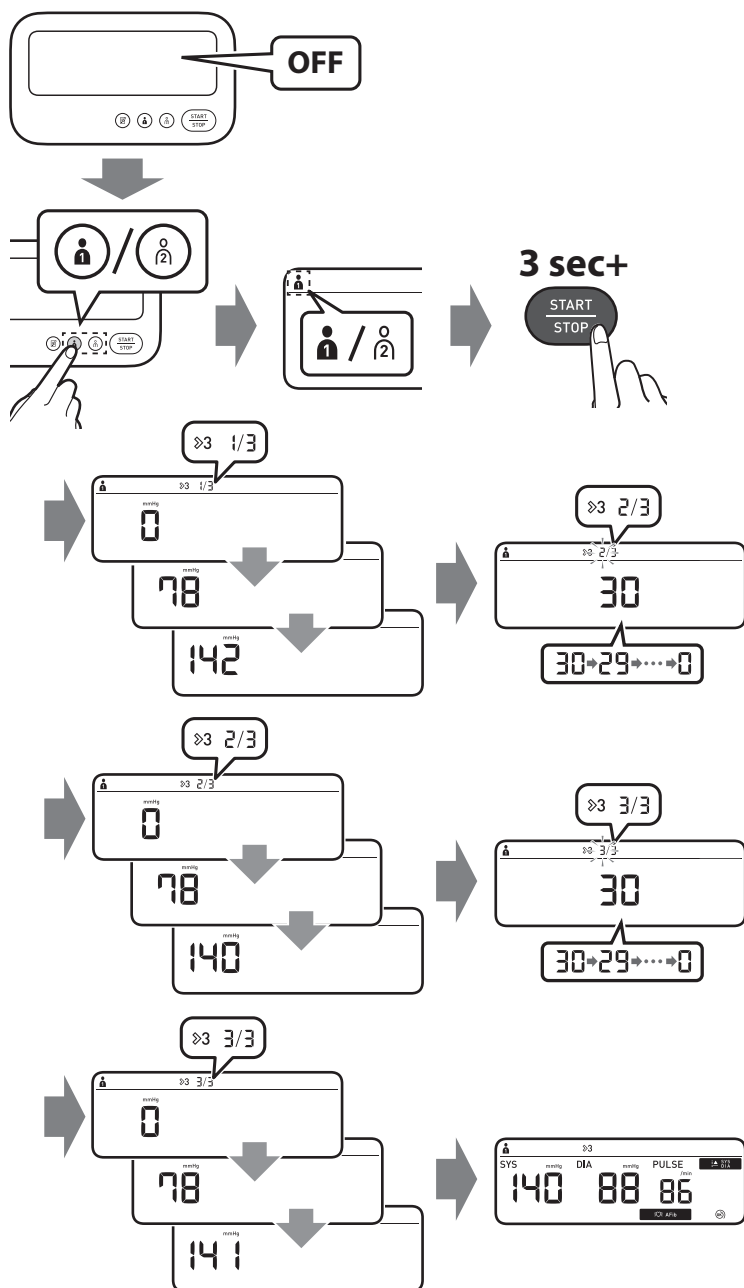
- 1. Выберете идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
- 2. Нажмите кнопку [START/STOP].
- A: мигает при каждом сердечном сокращении.
- B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
- C: отображается во время декомпрессии манжеты.
- 3. Значение сохраняется автоматически.

- 1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğini seçin.
- 2. [START/STOP] düğmesine basın.
- A: Her kalp atışında yanıp söner.
- B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
- C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
- 3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.

- 1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" أو "2".
- 2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
- A: يومض مع كل نبضة قلب.
- B: يتحرك مع قوة النبضة أثناء نفخ الشريط الضاغط.
- C: يظهر أثناء نفخ الشريط الضاغط.
- 3. يتم حفظ القراءة تلقائياً.

Three-time blood pressure mode

- FR Mode trois mesures de pression artérielle
- DE Dreifach-Blutdruckmessung
- IT Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
- ES Modo de presión arterial de tres mediciones
- NL Drievoudige bloeddrukmodus
- RU Режим трехкратного измерения артериального давления
- TR Üç tekrarlı kan basıncı modu
- AR وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

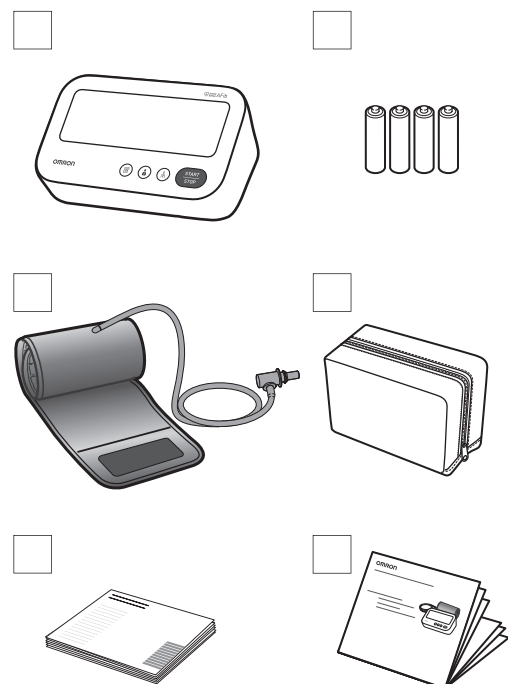
De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler. Üç kez tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

1 Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- NL Inhoud van de verpakking
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler
- AR محتويات العبوة



Error messages or other problems?

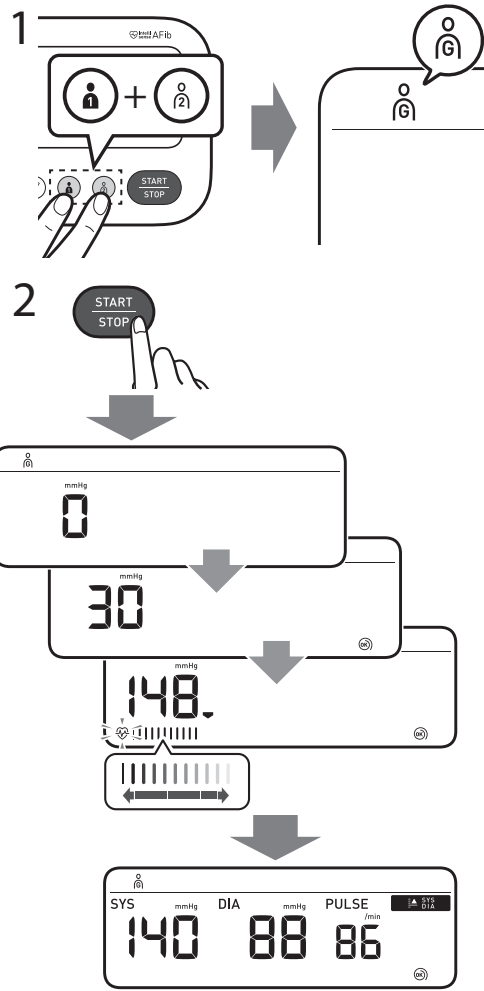
Refer to:
Messages d'erreur ou autres problèmes? Voir:
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bak:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى? ارجع إلى:
Instruction Manual 1
E3.3.



Guest mode

- FR Mode invité
- DE Gast-Modus
- IT Modalità Ospite
- ES Modo de invitado
- NL Gastmodus
- RU Гостевой режим
- TR Konuk modu
- AR وضع الضيف

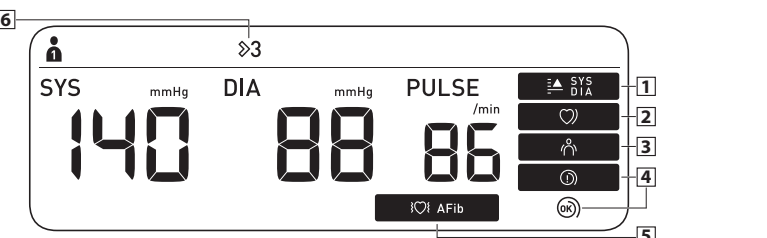


Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.
Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.
Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.
Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.
Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.
Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.
Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.
Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياسي فردي لمستخدم آخر. لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

7 Checking Readings

- FR Vérification des résultats
- DE Prüfen der Messwerte
- IT Controllo dei risultati
- ES Comprobación de lecturas
- NL Metingen bekijken
- RU Проверка значений
- TR Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
- AR التحق من القراءات



1 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.**
S'affiche si la valeur «SYS» est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur «DIA» est supérieure ou égale à 85 mmHg*. Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg* oder mehr beträgt. Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.

Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.
Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.

"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğu ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğu durum görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ 135 ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و"DIA" يبلغ 85 ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر.

2 **Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.
Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, lo recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.
Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Görüntülenmeye devam ederseniz doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب**. يُوصى باستشارة طبيبك المختص.

3 **Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.**
Vous avertis en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirez le brassard, attendez 2 à 3 minutes et essayez à nouveau.
Warnet bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.
Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
El aviso de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e intente de nuevo.
Waarschuw u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.
Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз. Кан басинци ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarm, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
بديها إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. قم بإزالة الرباط الضاغط مرة أخرى وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

4 **The cuff is tight enough.**
Le brassard est suffisamment serré. Die Manschette sitzt ausreichend straff. El bracciale è stretto a sufficienza. A El manguito está lo suficientemente prieto. Die manchet zit strak genoeg. Манжета зафиксирована плотно. Kolluk yeterince sıkıdır.
الرباط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage. Ziehen Sie die Manschette STRAFFER. Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ. Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.
Brenge de manchet STRAKKER aan. Ejez raz naložite manžetu БОЛЕЕ ПЛОТНО. Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın. قريف الرباط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.
S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devez consulter votre médecin pour discuter des résultats.
Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein mögliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmers. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.
Aparece se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.
Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante la medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.
Verschijnt als een mogelijkheids van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.
Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.
Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde beliri. Bu bir teşhis olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuza iletişime geçerek bulgular konusunda görüşün.
تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة بالرجف الأذيني خلال أجزاء القياس. لا يُعد هذا الإجراء تشخيصًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحادث رجفان أذيني. ومن ثم يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

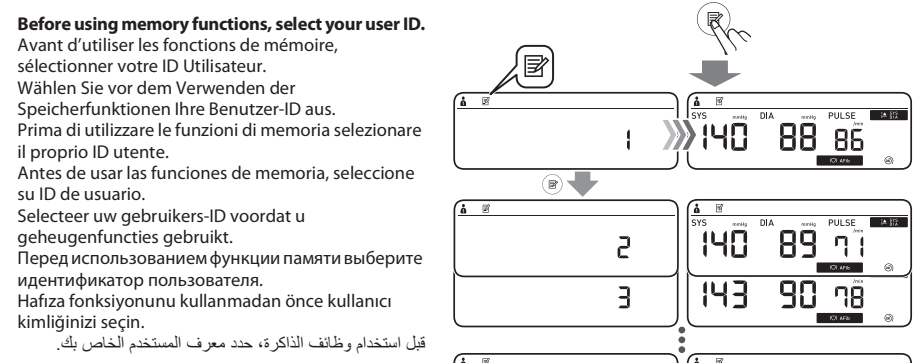
3 **Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.**
To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 6.
Apparaît lorsque une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle. Les trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 6.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird. Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 6.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla. La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 6.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones. En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio. Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 6.
Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus. De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 6 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Oтображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления. В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 6. Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür. Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler. Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 6. bölüme bakın.
تظهر عند التقاط قياسي في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات. يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتالية تلقائيًا على فترات منتظمة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل. لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 6.

***The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.
* La definizione di l'ipertensione est basé sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Définition für Bluthochdruck basiert auf der 2023 ESH Richtlinie.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de la ESH 2023.
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior u un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Opredelenje hipertenzije osnovano na preporukama EoAT 2023 r.
** Neregularniy ritm serdtshebniya — eto ritm, kotoriy na 25 % medlennee ili na 25 % bystree srednyego ritma, opredelennogo pri izmerenii arteriyalnogo davleniya.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH kılavuzunu temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لقرط ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** اضطراب ضربات القلب هو إيقاع يقل بنسبة 25%، أو يزيد بنسبة 25% عن الإيقاع المتوسط، والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس الجزء الضاغط الدم.

8 Using Memory Functions

- FR Utilisation des fonctions de mémoire
- DE Verwendung der Speicherfunktionen
- IT Uso delle funzioni di memoria
- ES Uso de las funciones de memoria
- NL Geheugenfuncties gebruiken
- RU Использование функции памяти
- TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
- AR استخدام وظائف الذاكرة



Before using memory functions, select your user ID. Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionnez votre ID. Utilisateur. Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus. Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente. Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario. Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt. Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus. Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin. قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

Readings Stored in Memory

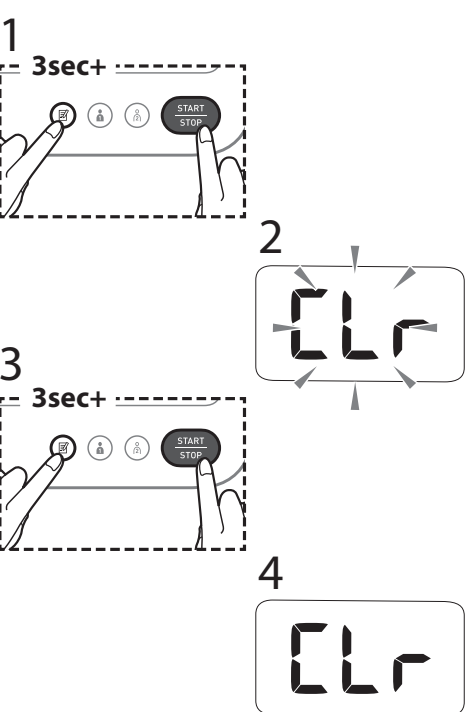
- FR Mesures stockées en mémoire
- DE Gespeicherte Messwerte
- IT Risultati conservati in memoria
- ES Lecturas guardadas en la memoria
- NL Metingen opgeslagen in het geheugen
- RU Сохранение результатов в памяти
- TR Hafızaya Kaydedilen Değerler
- AR تم تخزين القراءات في الذاكرة

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats. Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert. Conserva fino a 60 risultati. Almacena hasta 60 lecturas. Slaat tot maximaal 60 metingen op. Сохраняется до 60 результатов. Gözetilece kadar ölçüm değeri saklar. تم تخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte. Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti. Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior. Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting. Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения. Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar. بسودي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

9 Restoring to the Default Settings

- FR Réinitialisation aux réglages par défaut
- DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen
- IT Ripristino delle impostazioni predefinite
- ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica
- NL De standaardinstellingen herstellen
- RU Восстановление настроек по умолчанию
- TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme
- AR استعادة الإعدادات الافتراضية



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.
Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die 30 tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blass de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если Ваше систолическое давление обычно превышает 210 мм рт. ст., манжету нужно напompать в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предпологаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно напompать воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıkdan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basıncı değerdinden 30 ilâa 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerdinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية بعد بدء نفخ الرباط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بنفخه من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تفتح الهواء فوق ٢٩٩ ملليمترًا زئبقيًا.

Manufacturer Fabricante
Manufacturer Hersteller
Manufacturer Produttore

Fabricante Fabricant
Производитель
Üretici

التركيبة
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.
53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO,
617-0002 JAPAN
شركة اومرون هيلث كير المحدودة
53 كيونوسوبو تيرادو-تسو موكو، كيوتو
٦١٧-٠٠٠٢ اليابان

Manufacturer Mandataire dans l'UE
Manufacturer EU-representative
Manufacturer Mandataire dans l'UE
Manufacturer EU-Representant
Manufacturer Importeur in EU
Manufacturer Importateur dans l'UE
Manufacturer Importateur in der EU
Manufacturer Importatore per l'UE

Representante en la UE
Vertegenwoordiging in de EU
Представител в ЕС
AB temsilcisi
Importador en la UE
Importateur in de EU
Импортер в ЕС
AB de l'Italiaçtı

جهة التمثيل بالاحد الأوروبي
OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.
Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp,
THE NETHERLANDS
www.omron-healthcare.com

المستورد في الاتحاد الأوروبي
OMRON HEALTHCARE
MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.
No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial
Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex,
Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province,
Vietnam

подразделение
Üretim Tesisi
منشأة التصنيع
OMRON HEALTHCARE UK LTD.
Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK
www.omron-healthcare.com/distributors

Филиалы
Yan Kuruluşlar
الشركات التابعة
Importer in the United Kingdom and UK responsible person
OMRON MEDIZINTECHNIK
HANDELSGESELLSCHAFT mbH
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON SANTÉ FRANCE SAS
www.omron-healthcare.com/distributors

Arm Cuff
Model: HEM-FL31
22 - 42 cm

AC Adapter
Model: HHP-CM01
HHP-BF01
HHP-AM01

1 **Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option. Entsorgen Sie den Luftschnurstecker nicht. Der Luftschnurstecker wird für die optionale Manschette verwendet. Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale. No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional. Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet. Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете. Hava trasisi atmayın. Hava trasisi isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir. Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetter. لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع التوسيط المناسب الاختياري.

2 **Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgitedatum / Дата выпуска / Issue Tarihi / تاريخ الإصدار / 2024-12-03**

<https://www.omron-healthcare.com/>